

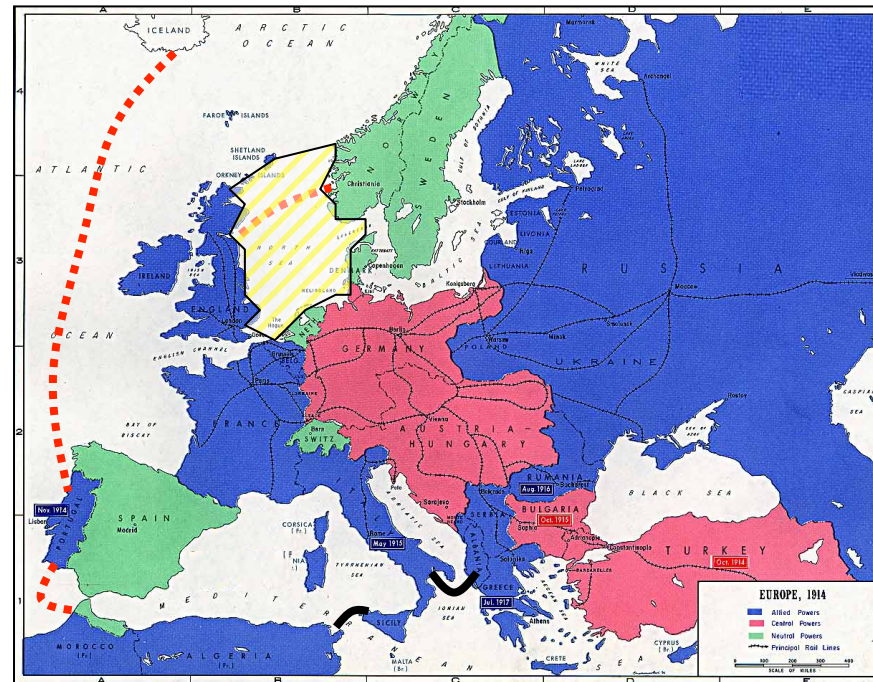
# **1° Guerra Mondiale**

**La Germania e le triangolazioni postali**


## Premessa

Fra le prime misure che uno stato prende in caso di guerra c'è il blocco delle comunicazioni col nemico e, ove possibile, il blocco delle comunicazioni del nemico.

Il 4 agosto 1914 inizia il blocco navale contro la Germania



----- Blocco navale inglese

 Zona dichiarata "British Military Area" (dal 3 Nov. 1914)

— Blocco navale francese, poi anche italiano

## Premessa

### I principali collegamenti postali dell'Impero Tedesco nel 1914



— Ferrovie transiberiana

— Linee navali tedesche

Nei giorni precedenti l'entrata in guerra dell'Impero inglese, i piroscafi e le navi da carico tedesche in navigazione ricevettero da Berlino l'ordine di rifugiarsi nel più vicino porto neutrale per non farsi catturare. I collegamenti postali oltremare dell'Impero tedesco vennero interrotti.



# Premessa

I primi effetti del blocco navale inglese

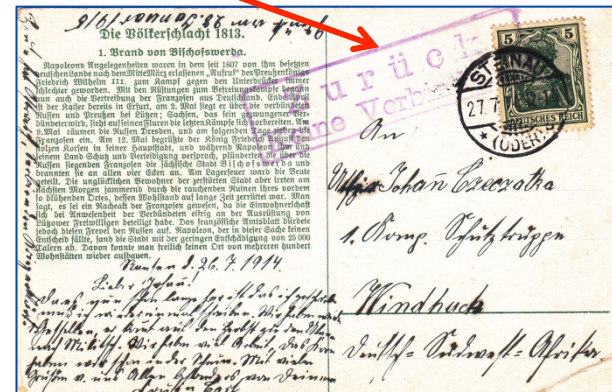


Spedita da Iquique il 1° Agosto 1914 questa busta non poteva ancora utilizzare il Canale di Panama, aperto il 15 Agosto 1914. Seguendo l'indicazione "Via Magallanes" venne quindi indirizzata, probabilmente coi Piroscafi Inglesi, via Valparaiso 5.8.1914 verso la Terra del Fuoco e Capo Horn per poi risalire l'Atlantico. Giunta in Inghilterra dopo circa 35-40 giorni la busta, probabilmente a causa del suo contenuto, non venne inoltrata. Apposto il timbro "Undeliverable L.P.S." fu rispedita al mittente sempre via Valparaiso 13.11.1914.



Da Stoccarda 29.7.1914 a Dume (Kamerun) fermata in Germania e restituita al mittente con la scritta «ZURÜCK» (Indietro)

Da Stenau 27.7.1914 a Windhuk (Africa del Sud-Ovest tedesca) fermata in Germania e restituita al mittente con la scritta «ZURÜCK-Keine Verbindung» (Indietro-Nessun collegamento)





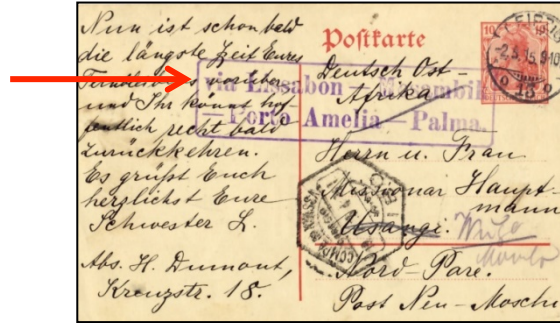
## Premessa

I percorsi postali ufficiali vennero immediatamente modificati e negli indirizzi apparvero le indicazioni:  
«via Genua – via Lissabon – via Amsterdam o via Holland» ...



Da Nürnberg 8.9.1914 a Buenos Aires.

Nota manoscritta: Via Genua Ricezione manoscritta:  
Liegò (arrivò) 17/10/1914



Da Lipsia 2.5.1915 via Colonia (dove fu apposto il timbro di instradamento "via Lissabon-Mosambik-Porto Amelia-Palma".  
Giunta a IBO il 19.7.1915, la cartolina fece parte della consegna del 24.7.1915 a Lindi e da lì raggiunse il suo destinatario a Neu-Moschi il 15.8.1915 (si veda la nota manoscritta al verso).



Da Quiquina Talcahuano 2.1.1916 „via Buenos Aires-Amsterdam“ ad Amurgo. Censura di Emmerich



Bolivia. Da Cochabamba 5,12,1915 a Berlino.

Bloccata dagli inglesi e restituita "RELEASED BY THE BRITISH MILITARY AUTHORITIES" nel settembre 1919

...ma, come nel caso qui sopra, benché imbarcata su navi neutrali, la posta spedita da o diretta in Germania, correva comunque il rischio di essere bloccata dagli inglesi.

## Premessa

Era quindi preferibile evitare ogni riferimento alla Germania, sia nell'indirizzo che nel francobollo.

Questo diede origine a vere e proprie

## TRIANGOLAZIONI POSTALI

per le quali venivano utilizzati intermediari residenti nei paesi neutrali, soprattutto quelli confinanti con l'Impero Tedesco: Olanda, Svezia, Norvegia, Danimarca e Svizzera, ma anche Italia (fino al 23.5.1915), Spagna, Portogallo (fino all'8.3.1916) e le loro colonie.

Esaminando la posta dell'epoca si possono distinguere 4 tipologie di triangolazione:

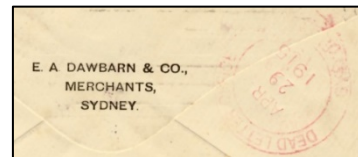
1. Ufficiale: localmente consentita dal nemico con apposite procedure
2. Semi-ufficiale: organizzata dai tedeschi, ma controllata e tollerata (non sempre) dal nemico
3. Occulta: organizzata dai tedeschi per eludere i controlli del nemico
4. Privata: frutto di iniziative personali e basata soprattutto su re-indirizzamenti

# 1. Triangolazioni ufficiali

## La procedura australiana per corrispondere con paesi nemici

Lontano dai principali teatri di guerra, la severità dei controlli era minore.

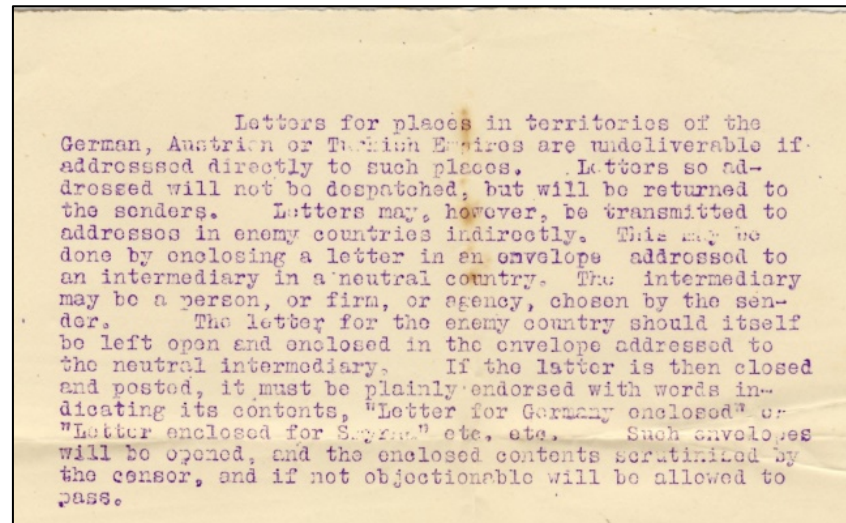
In Australia venne addirittura stabilita una procedura per consentire ai cittadini nemici non internati di scrivere in patria



Da Sydney 19.8.1914 la lettera, diretta ad Amburgo, raggiunse Londra dove vennero apposti i timbri UNDELIVERABLE L.P.S. e RETURN TO SENDER. Ritornata a Sydney, dopo esser stata censurata ricevette il timbro UNDELIVERABLE 23.4.1915 e rimase in giacenza presso il DEAD LETTERS OFFICE di Sydney fino al 29.4.1915 data in cui, dopo aver accluso il volantino qui sopra venne restituita al mittente.

### NOTA

Il testo del volantino considera come paese nemico la Turchia; venne quindi scritto dopo il 1° novembre del 1914 data in cui la Turchia entrò in guerra a fianco della Germania.



**TESTO** : Non è possibile spedire lettere verso località situate nel territorio degli Imperi Tedesco, Austriaco e Turco se indirizzate direttamente a queste località. Lettere così indirizzate non saranno spedite, ma ritornate al mittente.

Tuttavia, **si possono spedire lettere a indirizzi di paesi nemici indirettamente. Ciò può essere fatto inserendo la lettera in una busta diretta a un intermediario in un paese neutrale.** Questo intermediario può essere una persona, un'azienda o un'agenzia, a scelta del mittente. **La lettera diretta al paese nemico deve essere lasciata aperta nella busta diretta all'intermediario neutrale. Se quest'ultima verrà chiusa e imbucata, dovrà essere contrassegnata da parole indicanti il suo contenuto "all'interno lettera per la Germania" oppure "all'interno lettera per Smirne" ecc. ecc.**

Queste buste verranno aperte, il loro contenuto sarà controllato dal censore e, se non ci sarà nulla in contrario, verranno lasciate passare.



# 1. Triangolazioni ufficiali

## La procedura australiana per corrispondere con paesi nemici

*Gli esempi dell'applicazione di questa procedura non sono frequenti.*

*Alcune lettere, spedite in Germania dalla ex-Nuova Guinea Tedesca (occupata nel settembre 1914 dagli Australiani) a guerra inoltrata, fanno ritenere che per i pochi tedeschi rimasti nella ex-colonia la procedura venne applicata. L'indirizzo di Rotterdam è quello di un ufficio delle Missioni che verosimilmente si prestava alla rispedizione in Germania della lettera all'interno.*

### Via Olanda



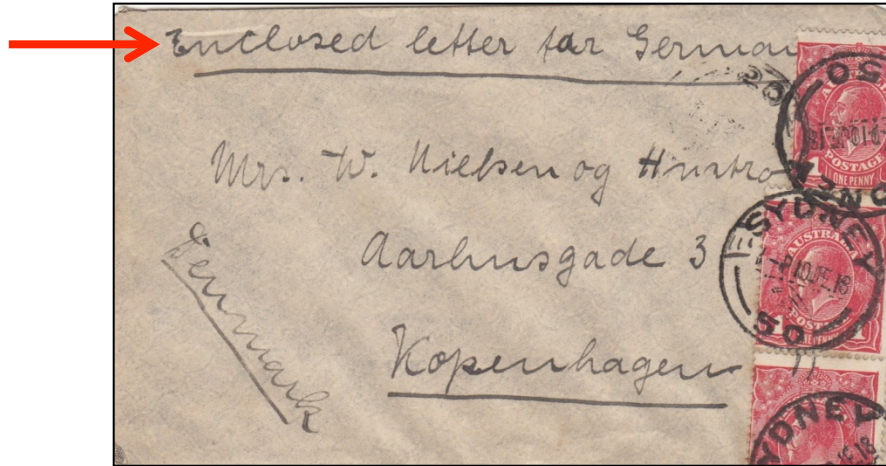
Lettera da Madang (l'antica Friederich-Wilhelmshafen) 9.11.1916 via Sidney 28.11.1916 arrivata a Rotterdam nei primi mesi del 1917. La scritta «Letter for enemys country enclosed» rispettava i termini fissati dalla procedura illustrata.

# 1. Triangolazioni ufficiali

La procedura australiana per corrispondere con paesi nemici

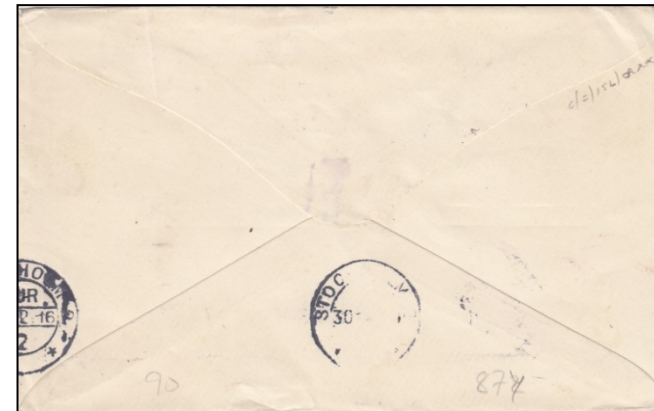
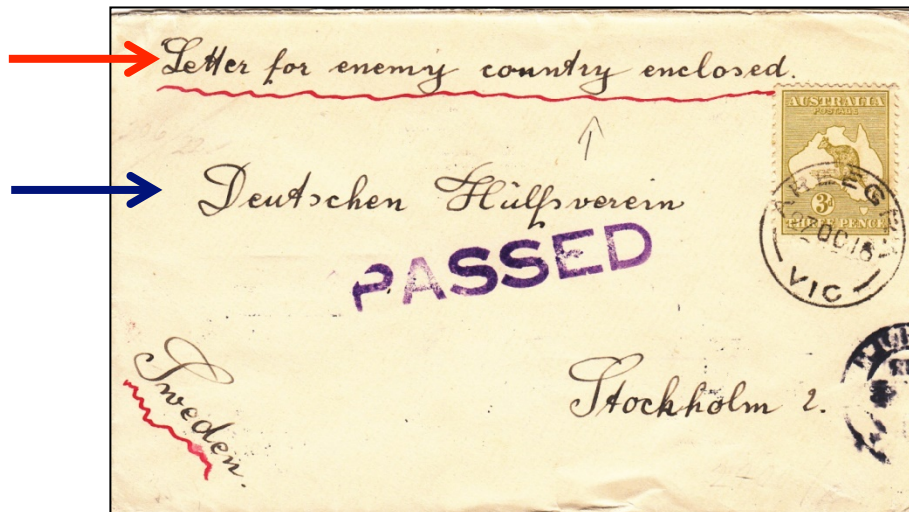
Qui di seguito, due buste con destinazioni differenti

Via Danimarca



Da Sidney 10.6.1918 a Copenhagen

Via Svezia



From Areegra 27.10.1916 to Stockholm Sweden 30.12.1916



## 2. Triangolazioni semi-ufficiali

### Il «Deutscher Hilfsverein (o Hilfsverein)» di Stoccolma

Il «Deutscher Hilfsverein» (Comitato tedesco di soccorso) di Stoccolma, grazie alla benevola neutralità svedese, operò attivamente durante tutta la guerra e fino alla firma del trattato di pace (28 giugno 1919) come intermediario postale per posta diretta in Germania proveniente sia da paesi neutrali che belligeranti e viceversa.

**Questa la procedura da seguire: il mittente doveva inserire la busta da spedire non affrancata (aperta per consentire il controllo della censura) insieme a 2 Coupon-Réponse (3 per posta diretta a o proveniente da colonie tedesche) in una busta diretta al D.H. a Stoccolma che, dopo averla contrassegnata col suo timbro, provvedeva alla spedizione affrancandola con francobolli svedesi, dando conferma dell'avvenuto invio tramite apposita cartolina prestampata.**

#### Dall' Africa Orientale tedesca



Da Lindi 10.6.1915, con la censura locale, via Lourenço Marques 1.8.1915. Censurata dagli inglesi e arrivata a Stoccolma il 1.9.1915



#### Dal Brasile



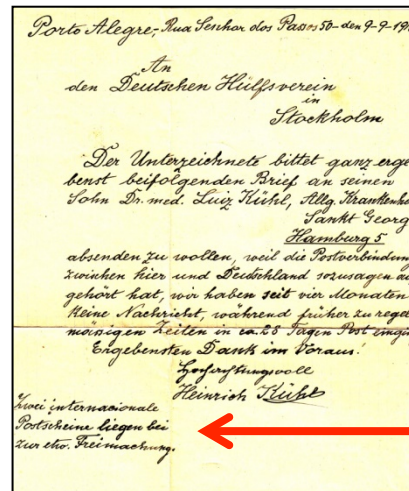
Da Porto Alegre 10.9.1916 via Rio de Janeiro 15.9.1916 a Stockholm 30.10.1916

#### TESTO

Per favore mandate questa lettera a... Hamburg 5 ,

Dato che il collegamento postale fra qui e la Germania è interrotto, siamo rimasti senza notizie da 4 mesi...

Allegati 2 Coupon-Réponse per pagare il porto





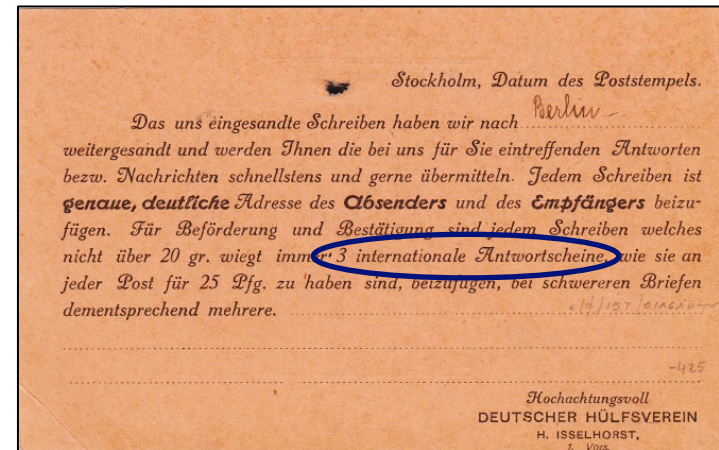
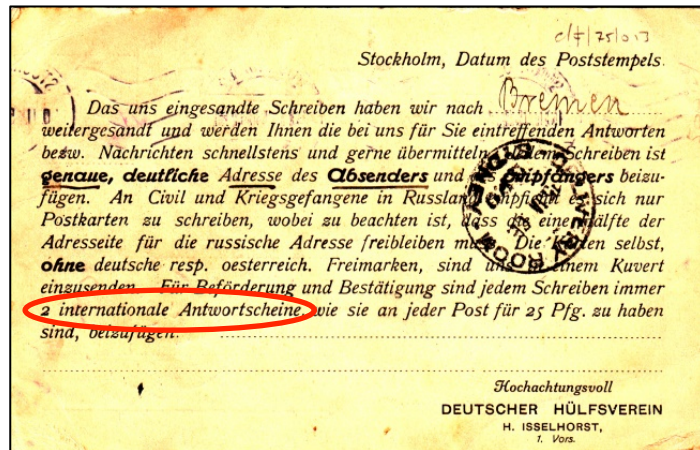
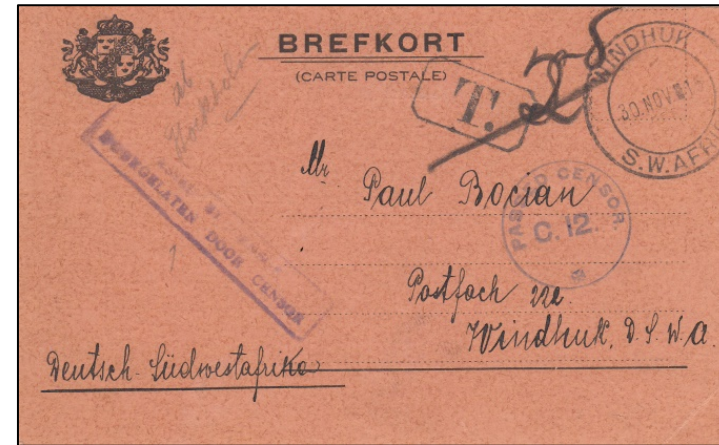
## 2. Triangolazioni semi-ufficiali

Il «Deutscher Hilfsverein (o Hilfsverein)» di Stoccolma

Cartolina di conferma per una spedizione dall'Australia...



...e dall'Africa Occidentale Tedesca



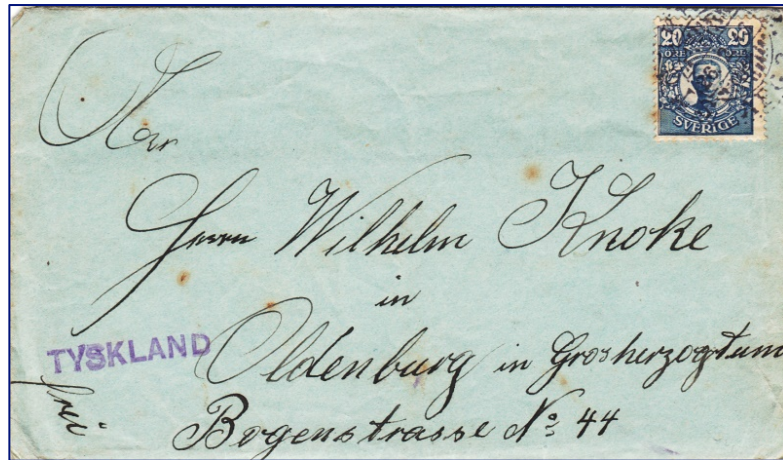
Da Stoccolma 12.11.1915 a Sidney, censurata (C), in attesa presso la Delivery Room 15.1.1916 e successivamente presso il Dead Letter Office 29.3.1916

Da Stoccolma non affrancata e tassata (?) a Windhuk 30.11.1915 con censura sudafricana. Tassata.

## 2. Triangolazioni semi-ufficiali

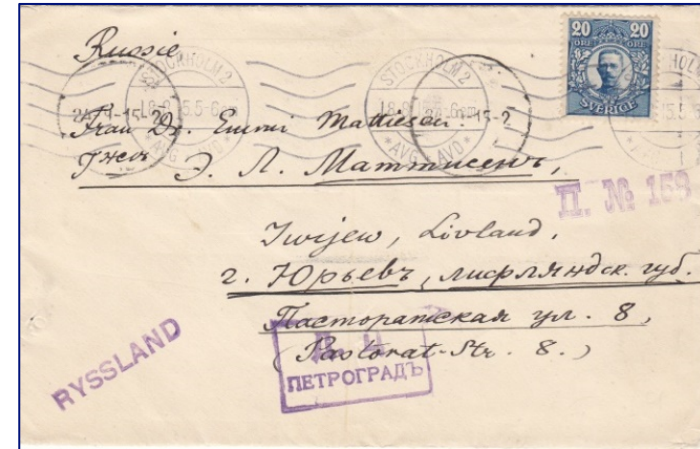
Il «Deutscher Hilfsverein (o Hilfsverein)» di Stoccolma

Dall'Africa del Sud-Ovest tedesca alla Germania

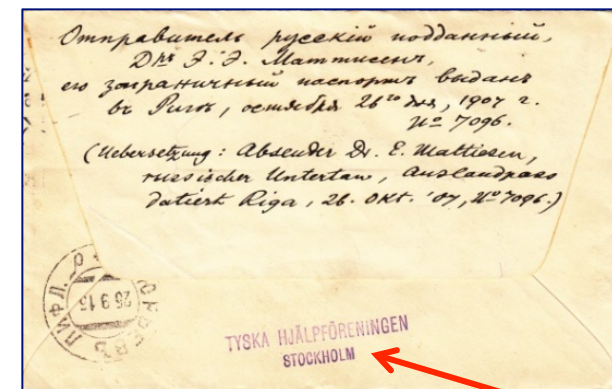
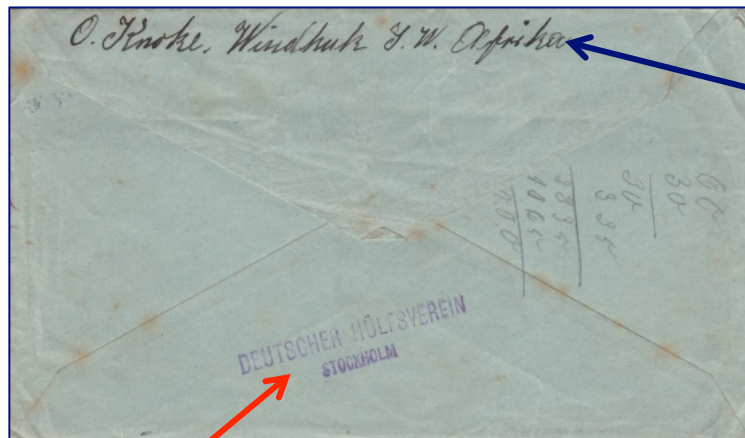


Da Stoccolma 26.2.1916 (mittente dall'Africa del Sudovest Tedesca) a Oldenburg (Germania)

Dalla Germania alla Russia



Da Stoccolma 18.8.1915 (mittente dalla Germania) a Lwizew in Lettonia 26.9.1915 (9.10.1915)





## 2. Triangolazioni semi-ufficiali

Il «Deutscher Hilfsverein (o Hülfsverein)» di Stoccolma  
POSTA BLOCCATA DAGLI INGLESI

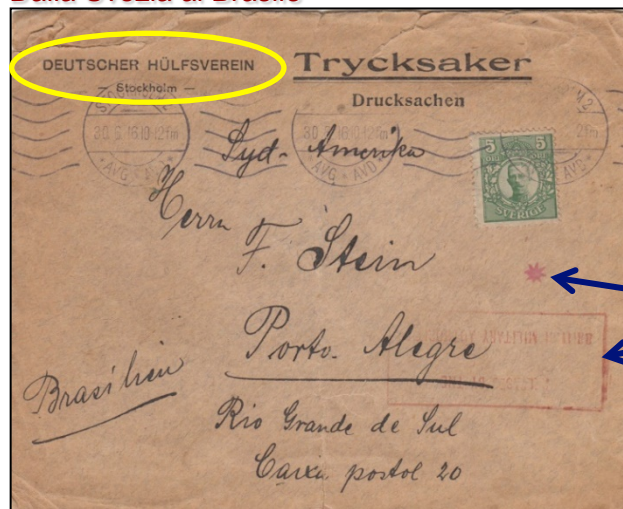
Dal Messico alla Svezia



Da Zacatecas  
24.6.1918 via  
Chignahuapan  
25.6.1918 e Città del  
Messico 26.6.1918 a  
Stoccolma.

Bloccata dagli inglesi e  
recapitata il 23.6.1919

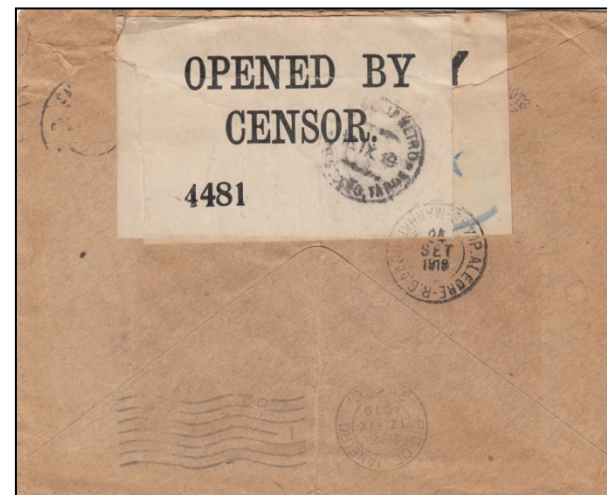
Dalla Svezia al Brasile



Da Stoccolma 30.6.1916 a Porto Alegre.

Bloccata dagli inglesi e recapitata via  
Rio de Janeiro 16.9.1919 e 17.9.1919 a  
Porto Alegre il 24.9.1919

L'asterisco rosso della censura inglese  
indicava un contenuto giudicato  
pericoloso



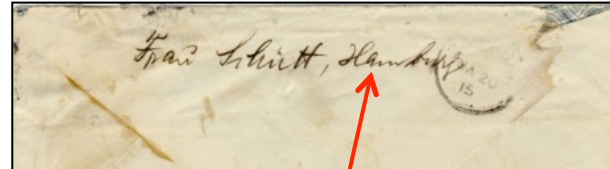


### 3. Triangolazioni occulte

#### Indirizzi di copertura organizzati dai tedeschi

In aggiunta a quanto illustrato nelle pagine precedenti i tedeschi organizzarono una serie di indirizzi di copertura che fungevano da base per le triangolazioni, in particolare per comunicare con le colonie tedesche. Qui il caso dell'Africa Orientale.

In Italia, a Genova, c'era R. Stobbe, agente del Norddeutscher Lloyd...



Da Genova 7.12.1914 a Zanzibar per essere inoltrata a Tanga o Dar-es-Salaam.

Bloccata dagli inglesi a Zanzibar il 20.1.1915

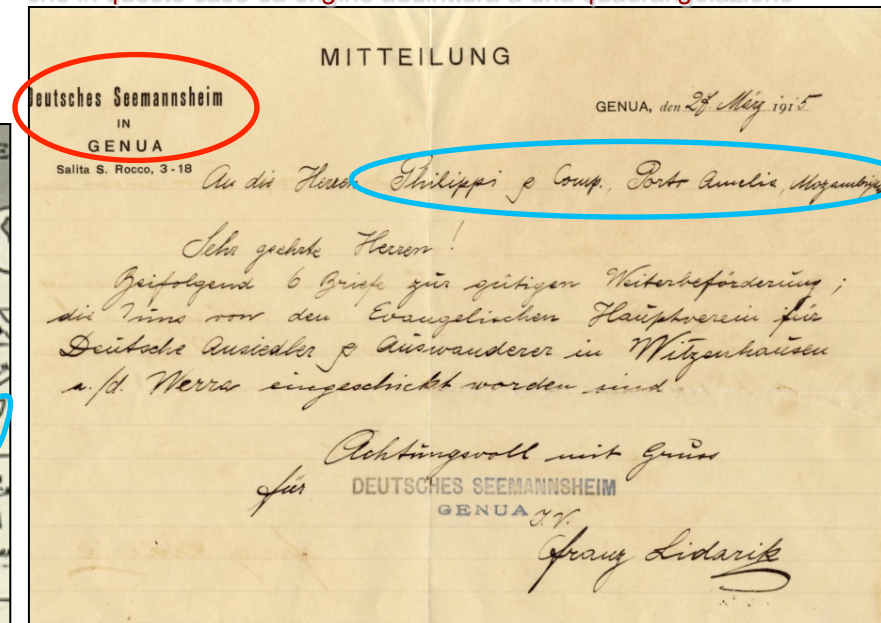
Busta scritta in Germania dalla moglie del destinatario (si noti l'indicazione del mittente : Frau Schütt, Hamburg) inviata a Genova all'agente navale tedesco R.Stobbe.

In questo caso il tentativo non ebbe successo anche perché, indirizzata a Zanzibar, la busta venne bloccata dalla locale censura inglese

... e anche la Deutsches Seemannsheim (casa tedesca del marinaio) che in questo caso dà origine addirittura a una quadrangolazione

Da un altro mittente, La Deutsche Seemannsheim (casa tedesca del marinaio) di Genova, a un'altra "casella postale": la società tedesca Philippi & Co, che operava nel Mozambico settentrionale e che si prestò a questo compito fino all'entrata in guerra del Portogallo (9.3.1916).

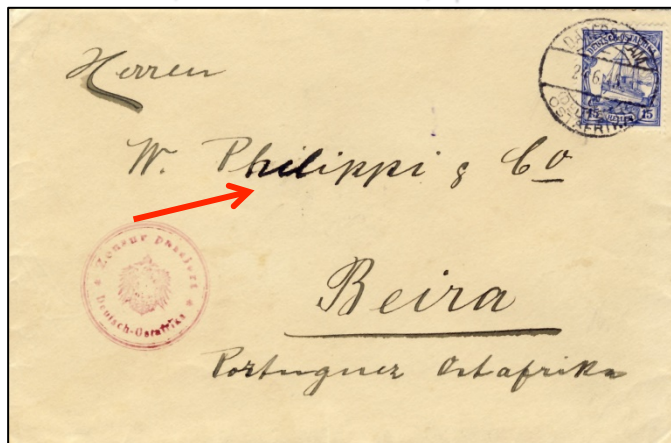
**TESTO** : ...allegate sei lettere che ci sono state consegnate dalla Società Evangelica di Soccorso di Witzgenhausen a/d Werra per il debito inoltro...



### 3. Triangolazioni occulte

Indirizzi di copertura organizzati dai tedeschi

In Mozambico, come abbiamo visto, operava la ditta Philippi & Co. ... con qualche incidente di percorso.

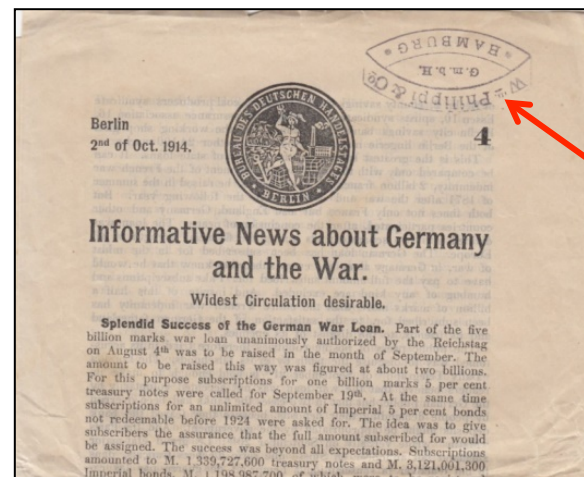


Da Dar es Salaam  
27.6.1915 a Beira  
(ann.illeggibile)



Busta «STAMPE» contenente materiale di propaganda tedesco spedita da Napoli il 22.10.1914 a Chinde – Portug. East Africa. Chinde era un porto del Mozambico portoghese, ma a Napoli l'impiegato postale non lesse per intero la destinazione; si limitò a CHIN... e imbarcò la busta su un piroscafo diretto in Cina (!)

Arrivata a Shanghai (annullo della Posta Cinese 7.12.1914) la busta venne affidata a un piroscafo, probabilmente inglese, diretto in Africa. Allo scalo di Zanzibar la busta venne sottoposta a censura e quindi bloccata



**NOTA:** la ditta Philippi & Co aveva una filiale in Mozambico che si prestò all'inoltro di posta verso l'Africa tedesca, fino a quando durò la neutralità portoghese



### 3. Triangolazioni occulte

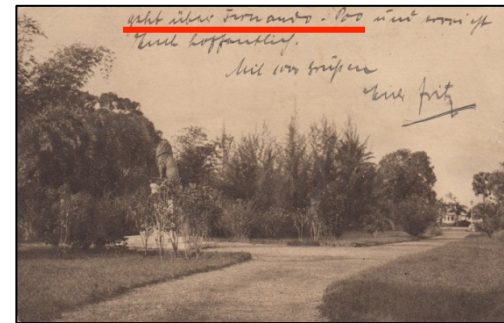
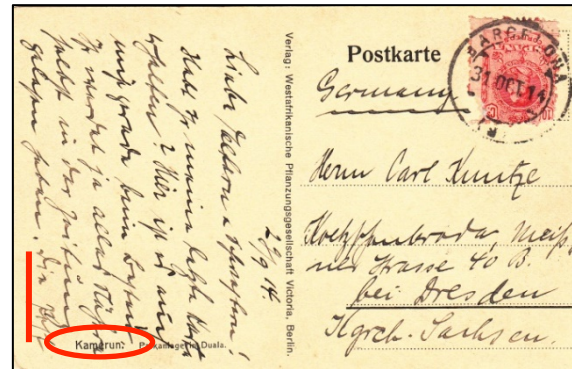
#### Indirizzi di copertura organizzati dai tedeschi

Per il Kamerun si fece ricorso a un complicato sistema di buste contenenti altre buste via Spagna e le sue colonie di Fernando Poo e Rio Muni e viceversa. Il sistema, benché efficace, poteva gestire solo una minima quantità di posta. Il Ministero delle Colonie tedesco fu quindi costretto a non renderlo pubblico anche per non attirare l'attenzione degli inglesi...

#### Dal Kamerun alla Germania via Rio Muni – Fernando Poo - Consolato tedesco a Barcellona



Da o per la Spagna



Cartolina spedita non affrancata dal Kamerun il 29.9.1914 diretta vicino a Dresda. Inserita con altre in una busta affrancata con destinazione Spagna, venne consegnata alle poste spagnole della confinante colonia di Rio Muni e inoltrata all'isola di Fernando Poo da dove, con un piroscafo spagnolo raggiunse il consolato tedesco di Barcellona. Qui venne affrancata e, probabilmente via Olanda, raggiunse la sua destinazione.

**TESTO: ...La posta va via Fernando-Poo e, sperabilmente, vi arriva...**



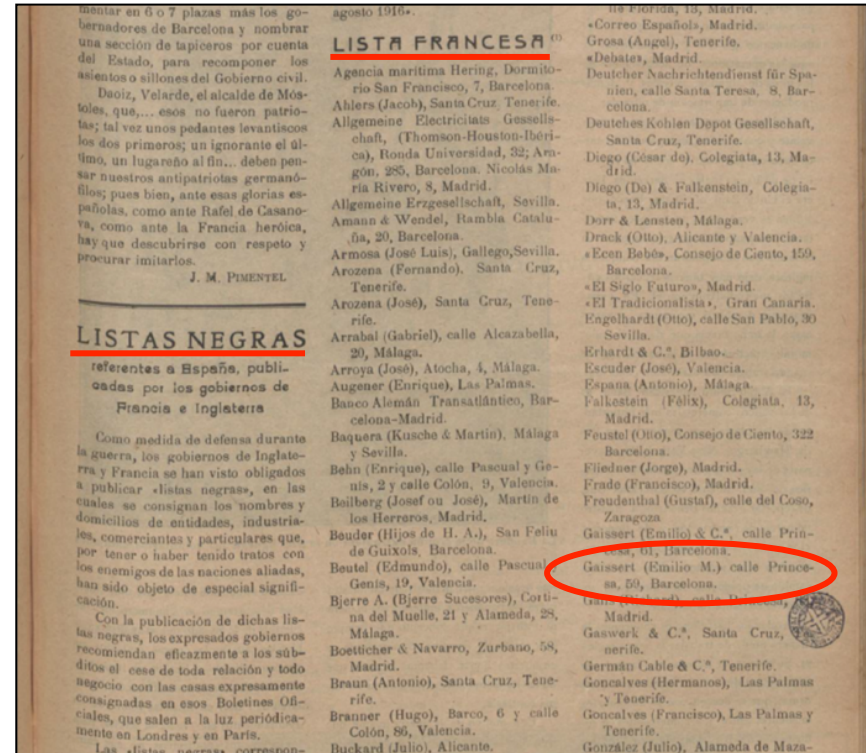
### 3. Triangolazioni occulte

#### Indirizzi di copertura organizzati dai tedeschi

In Svizzera, a Zurigo, il console spagnolo (che aveva origini tedesche) fungeva da "triangolatore occulto". La sua attività non passò però inosservata agli agenti francesi che si affrettarono a pubblicarne nome e indirizzo sulle "liste nere" che periodicamente venivano pubblicate. Il Console Emilio Gaissert di Zurigo apparve nella lista nera francese del 15.6.1916.



Da Barcellona  
3.11.1915 a Zurigo  
16.11.1915  
Censura francese



Dal n.75 del settimanale spagnolo «iberia» 9.9.1916

## 4. Triangolazioni private

Le triangolazioni private sono quasi sempre caratterizzate da un cambio di destinazione. Qui presento due tipologie, ma la varietà di tentativi è vastissima ed è sempre una sfida affascinante individuarli.

1. Cambio completo di destinatario
2. Messaggio in chiaro con richiesta di rispedizione

### 1. Cambio completo di destinatario

Dal Messico alla Germania via Norvegia



Raccomandata da Nogales Mexico 11.4.1915 via New York 17.4.1915 a Bergen Norvegia 29.4.1915 rispedita il 2.5.1915 a Karlsruhe Germania dove arriva il 7.5.1915

Da Cuba alla Germania via Svizzera



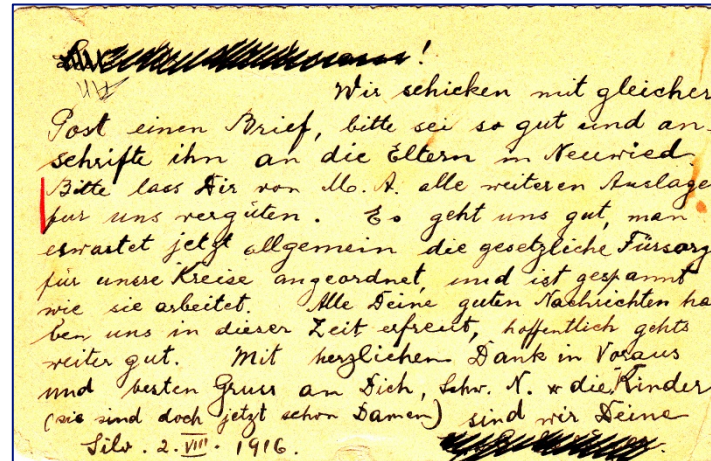
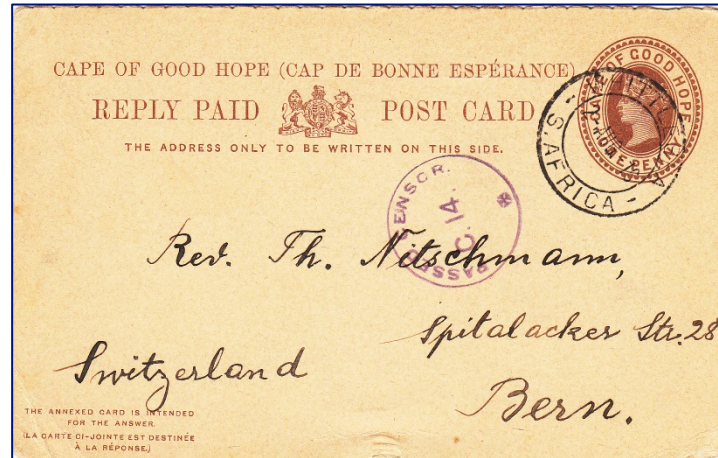
Da L'Avana 28.4.1917 a Erlenbach (Svizzera) 7.6.1917 rispedita a Essen



## 4. Triangolazioni private

### 2. Messaggio in chiaro con richiesta di spedizione

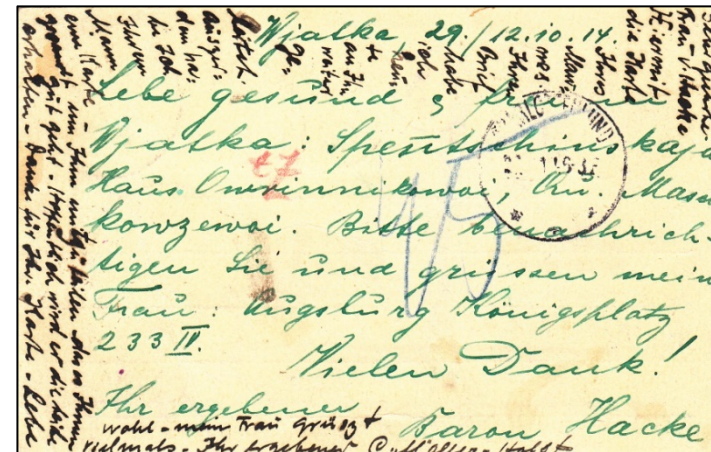
Dal Sudafrica alla Germania via Svizzera



Da Wittelsea South Africa  
2.8.1916 a Berna.

**TESTO**  
...mandiamo con il medesimo invio una lettera, sii così gentile da inoltrarla ai genitori a Neuwied. Ogni eventuale costo sarà saldato per nostro conto da M.A...

Dalla Russia alla Germania via Danimarca



Raccomandata da Wjatka  
Russia 29.9.1914 (giul.)  
12.10.1914 (greg.) via  
S. Pietroburgo 8.10.1914 (giul.)  
a Charlottenlund (DK)  
2.11.1914. Inoltrata il  
5.11.1914 (greg.) ad Augsburg

**TESTO**  
...per favore informate mia moglie al seguente indirizzo....

**TESTO AGGIUNTO**  
Gentile Signora...ecco la cartolina di suo marito. Oggi gli ho inoltrato la sua lettera...

## Triangolazioni postali in sintesi: tempi e luoghi

1. UFFICIALE. Ricontrata in Australia nel periodo 1915-1918
2. SEMI-UFFICIALE: tramite il «Deutscher Hilfsverein», attiva in Svezia dal 1914 fino al Trattato di pace di Versailles (28 giugno 1919)
3. OCCULTA: in funzione per il Kamerun (fino all'estate 1915) e per l'Africa Orientale Tedesca (fino al luglio 1915). Sicuramente attiva in Svizzera, ma è piuttosto difficile definire luoghi e tempi per corrispondenti occulti situati nei paesi neutrali
4. PRIVATA: attiva durante tutta la guerra con le tipologie più dispa(e)rate.

**Grazie per l'attenzione**